

## Hiểu Đạo luật Lanterman-Petris-Short (LPS)

*Ấn phẩm #5608.05-Vietnamese*

### Chương 3: Các Quyền của quý vị theo Đạo luật LPS

Theo Đạo luật Lanterman-Petris-Short (LPS) và các luật khác, ngay cả khi quý vị đang được điều trị không tự nguyện, quý vị vẫn có các quyền nhất định của bệnh nhân. Ví dụ, quý vị có quyền theo luật được hưởng phương án điều trị cá nhân hóa ít hạn chế nhất về tự do cá nhân của quý vị. Quý vị có quyền sử dụng điện thoại và có khách thăm. WIC § 5325. Quý vị cũng có các quyền của tiểu bang và liên bang được trao cho bất kỳ công dân nào khác trong khi quý vị đang được điều trị, bao gồm quyền được điều trị y tế và quyền được đối xử tôn trọng. WIC § 5325.1.

Có hai loại quyền trong LPS: (1) các quyền không bao giờ có thể bị khước từ; và (2) các quyền có thể bị khước từ, nhưng chỉ khi có “lý do chính đáng.” Khi một quyền bị khước từ vì lý do chính đáng thì phải theo cách ít hạn chế nhất có thể. Dưới đây là các quyền của quý vị, và tình huống mà chúng có thể bị khước từ.

Các cơ sở sức khỏe tâm thần cũng phải tuân thủ các quy định về quyền của bệnh nhân trong Bộ luật Phúc lợi và Định chế (WIC, Welfare & Institutions Code) California.

### Các Quyền Không thể bị Khước từ

WIC § 5325.1 quy định rằng, “những người bị bệnh tâm thần có cùng các quyền và trách nhiệm pháp lý được bảo đảm cho tất cả những người khác theo Hiến pháp và luật Liên bang và Hiến pháp và luật của Tiểu bang California trừ khi được luật hoặc quy định của liên bang hoặc tiểu bang quy định cụ thể.”

Các quyền này bao gồm, nhưng không giới hạn ở:

- Quyền được nhận các dịch vụ điều trị thúc đẩy tiềm năng để hoạt động độc lập. Phải cung cấp điều trị theo những cách ít hạn chế nhất về tự do cá nhân.
- Quyền được tôn trọng, riêng tư, và chăm sóc nhân đạo.
- Quyền không bị gây tổn thương, bao gồm không chế thân thể không cần thiết hoặc quá mức, cách ly, cho dùng thuốc, lạm dụng, hoặc bỏ bê. Thuốc không được sử dụng để trừng phạt, để tiện cho nhân viên, để thay thế cho chương trình điều trị, hoặc với liều lượng gây ảnh hưởng đến chương trình điều trị.
- Quyền được chăm sóc y tế và điều trị kịp thời.
- Quyền tự do tôn giáo và thực hành tín ngưỡng.
- Quyền tham gia các chương trình giáo dục được tài trợ công thích hợp.
- Quyền được tương tác xã hội và tham gia các hoạt động cộng đồng.
- Quyền được tập thể dục và có cơ hội giải trí.
- Quyền không bị áp dụng các thủ thuật nguy hiểm.
- Quyền từ chối phẫu thuật tâm thần (phẫu thuật não).
- Quyền gặp và nhận dịch vụ của người biện hộ cho bệnh nhân vốn không có trách nhiệm lâm sàng hoặc hành chính trực tiếp hoặc gián tiếp cho người nhận dịch vụ sức khỏe tâm thần.

Các quyền trên thuộc về bệnh nhân, không bị ảnh hưởng bởi quyền bảo hộ, và áp dụng cho cả bệnh nhân tự nguyện và không tự nguyện. WIC §§ 5325, 5325.1.

Như đã thảo luận trước đó, các quyền nhất định theo WIC § 5325 có thể bị khước từ, nhưng chỉ khi trình bày được lý do chính đáng được ghi lại thích đáng. WIC § 5326. Tuy nhiên, **các quyền theo § 5325.1 không được tước đoạt**, và hình phạt cho việc cố ý vi phạm bao gồm phạt tiền dân sự và thu hồi giấy phép, cũng như tố tụng riêng chống lại cơ sở để đòi bồi thường. WIC § 5326.9(d)-(e).

### **Khước từ các Quyền vì Lý do Chính đáng**

Một số quyền theo Đạo luật LPS có thể bị khước từ vì “lý do chính đáng,” nghĩa là cơ sở không được khước từ quyền đó của quý vị mà không trình

bày ít nhất một trong số ít các ngoại lệ được định nghĩa kỹ lưỡng. Sau đây là một danh sách các quyền có thể bị khước từ vì lý do chính đáng. WIC § 5325.

- Quyền được mặc quần áo của riêng mình.
- Quyền giữ và sử dụng tài sản cá nhân của riêng mình, kể cả đồ dùng vệ sinh, ở nơi mà bệnh nhân có thể tiếp cận.
- Quyền giữ và chi tiêu một khoản tiền hợp lý của riêng mình để mua các vật phẩm có giá trị nhỏ.
- Quyền tiếp cận không gian lưu trữ riêng để sử dụng cho mục đích cá nhân.
- Quyền được gặp khách thăm mỗi ngày.
- Quyền được tiếp cận hợp lý với điện thoại, để thực hiện và nhận các cuộc gọi được giữ bí mật hoặc để yêu cầu thực hiện các cuộc gọi như vậy cho họ.
- Quyền được tiếp cận đồ dùng viết thư, bao gồm tem, và được gửi thư và nhận thư chưa mở.
- Các quyền khác, như nêu rõ trong quy định.

Cha mẹ, người giám hộ, hoặc người bảo hộ của bệnh nhân không được từ bỏ các quyền nêu rõ trong WIC § 5325.

Mặc dù bệnh nhân có quyền từ chối điều trị cơ giết, nhưng quyền đó có thể bị khước từ trong một số trường hợp hạn chế, như được nêu trong WIC § 5326.7.

### **Quy định về Khước từ vì Lý do Chính đáng**

Để khước từ một quyền vì lý do chính đáng, cơ sở phải cho thấy họ có lý do chính đáng để tin rằng:

- Việc thực hiện quyền sẽ gây tổn thương cho bệnh nhân, hoặc;
- Điều đó sẽ vi phạm nghiêm trọng quyền của người khác, hoặc;
- Cơ sở sẽ bị thiệt hại nghiêm trọng nếu không khước từ quyền đó;
- VÀ không có cách nào ít hạn chế hơn để bảo vệ ba lợi ích này.

Nếu nhân viên khước từ một trong các quyền này, lý do khước từ phải liên quan trực tiếp đến quyền cụ thể bị từ chối. Nhân viên không được khước từ các quyền của quý vị để trừng phạt hoặc sử dụng các quyền của quý vị như đặc ân để thưởng cho hành vi tốt. 9 C.C.R. § 865.2.

Nhân viên cơ sở đôi khi do nhầm lẫn tin rằng họ có thể khước từ một quyền như là một điều kiện để nhận vào cơ sở, như là một phần của kế hoạch điều trị, hoặc vì bệnh nhân hoặc một người khác đại diện cho bệnh nhân đã đồng ý với quyết định khước từ. Không lý do nào trong số này đáp ứng tiêu chí về nguyên nhân chính đáng. Luật và quy định của tiểu bang nêu rõ như sau:

- Không được lấy việc khước từ các quyền làm một điều kiện để nhận vào cơ sở, làm một phần của kế hoạch điều trị, hoặc để tiện cho nhân viên, để trừng phạt và cũng không được sử dụng các quyền như đặc ân để ban phát. 9 C.C.R. § 865.2(b)(c).
- Phương thức điều trị có thể không bao gồm bất kỳ quyết định khước từ quyền nào. 9 C.C.R. § 865.2(c).
- Không được sử dụng giấy từ bỏ quyền do bệnh nhân, người thân, người giám hộ, hoặc người bảo hộ có trách nhiệm ký để khước từ một quyền. 9 C.C.R. § 865.2 (c); WIC § 5325.

### **Thông báo và Ghi hồ sơ Quyết định Khước từ các Quyền**

Mỗi quyết định khước từ các quyền của bệnh nhân vì lý do chính đáng đều phải được ghi lại trong hồ sơ điều trị. WIC § 5326; 9 C.C.R. § 865.3. Phải ghi hồ sơ ngay lập tức bất kể tính nghiêm trọng hay tần suất của quyết định từ chối. Còn có hướng dẫn cụ thể để ghi hồ sơ bất kỳ quyết định bổ sung từ chối các quyền nào trong khi bệnh nhân bị tách biệt và khống chế. 9 C.C.R. § 865.4(c).

Bệnh nhân có quyền được giải thích cho mỗi quyết định khước từ các quyền. Điều này có nghĩa là bệnh nhân phải được thông báo mỗi khi một quyền bị khước từ và lý do vì sao quyền đó lại bị khước từ. Bệnh nhân cũng phải được thông báo về nội dung của ghi chú trong hồ sơ điều trị của họ. 9 C.C.R., § 865.3.

Mỗi quyết định khước từ các quyền của bệnh nhân phải được ghi chú trong hồ sơ điều trị của bệnh nhân. Phải lập tức ghi hồ sơ ngay khi một quyền bị khước từ. Theo 9 C.C.R., § 865.3, phải ghi hồ sơ các thông tin sau đây:

- Ngày và thời gian quyền bị khước từ;
- Quyền cụ thể bị khước từ;

- Lý do chính đáng cho quyết định khước từ quyền đó bao gồm các cách ít hạn chế nhất đã được cân nhắc hoặc thử áp dụng;
- Ngày xem duyệt nếu quyết định khước từ được kéo dài quá 30 ngày;
- Chữ ký của chuyên gia phụ trách cơ sở hoặc người được người đó chỉ định cho phép quyết định từ chối các quyền.

### **Phục hồi một Quyền**

Sau khi một quyền bị khước từ, nó phải được phục hồi ngay khi lý do chính đáng cho quyết định khước từ không còn nữa. 9 C.C.R. §§ 865, và các điều sau đó. Nhân viên cũng phải theo dõi từng quyết định khước từ trong hồ sơ điều trị của quý vị. WIC § 5326. Khi một quyền bị khước từ, nhân viên phải sử dụng các biện pháp ít hạn chế nhất để kiểm soát hành vi dẫn đến quyết định khước từ.

Điều này có nghĩa là cơ sở có nghĩa vụ liên tục thẩm định xem có tồn tại lý do chính đáng cho quyết định khước từ một quyền hay không. Ví dụ, nếu một bệnh nhân bị khước từ quyền mặc quần áo của riêng mình vì lo ngại về việc tự gây tổn thương, nhân viên phải cho người đó có cơ hội thường xuyên để thể hiện rằng người đó có thể mặc quần áo của mình mà không làm tổn thương bản thân.

### **Liên lạc với Người biện hộ cho các Quyền của Bệnh nhân**

Bệnh nhân có quyền gặp và nhận dịch vụ của một người biện hộ cho các quyền của bệnh nhân (PRA, Patients' Right Advocate), viết tắt là PRA. WIC § 5325. PRA có thể giúp giáo dục cho quý vị về các quyền của quý vị và tư vấn cho quý vị về các lựa chọn liên quan đến việc điều trị của quý vị. PRA làm việc độc lập với bất kỳ cơ sở hoặc nhân viên lâm sàng nào, và chỉ đại diện cho lợi ích của bệnh nhân.

Nếu quý vị có thắc mắc về các quyền hoặc phương án điều trị của mình, quý vị có thể liên hệ với PRA để được giúp đỡ. Quý vị có thể tiếp cận PRA bằng cách liên hệ trực tiếp với văn phòng PRA tại cơ sở của quý vị, hoặc bằng cách yêu cầu nhân viên cho quý vị liên hệ với PRA. Khi làm việc với PRA, quý vị có quyền gặp riêng họ để thảo luận về bất kỳ vấn đề nào khiến quý vị lo ngại.

Nếu quý vị không thể liên lạc với PRA của mình, quý vị có thể liên lạc với Phòng các Quyền của Bệnh nhân California theo thông tin liên lạc sau đây:

California Office of Patients' Rights  
1831 K Street  
Sacramento, California 95811-4114  
Điện thoại: (916) 504-5810

---

Chúng tôi muốn được nghe ý kiến của quý vị! Vui lòng hoàn tất khảo sát dưới đây về các ấn phẩm của chúng tôi và cho chúng tôi biết chất lượng công việc của mình! [\[Làm Khảo sát\]](#)

Để được trợ giúp pháp lý, gọi 800-776-5746 hoặc hoàn tất một [mẫu đơn yêu cầu trợ giúp](#). Với mọi mục đích khác, gọi 916-504-5800 (Bắc CA); 213-213-8000 (Nam CA).

Disability Rights California nhận kinh phí từ nhiều nguồn, để xem danh sách hoàn chỉnh các nhà tài trợ, vui lòng truy cập <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>